

## Merkblatt Abredeversicherung UVG

Verlängerung der Versicherung der Nichtberufsunfälle gemäss Unfallversicherungsgesetz (UVG)

## Note explicative l'assurance par convention LAA

Prolongation de l'assurance des accidents non professionnels selon la Loi sur l'assurance-accidents (LAA)

## Promemoria l'assicurazione convenzionale LAINF

Proroga dell'assicurazione contro gli infortuni non professionali conforme alla legge sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF)

### Wirksamkeit der Nichtberufsunfallversicherung

Wer bei einem Arbeitgeber durchschnittlich mindestens acht Stunden pro Woche arbeitet, ist gegen Nichtberufsunfälle versichert. Die Nichtberufsunfallversicherung endet mit dem 31. Tag, an dem der Anspruch auf mindestens den halben Lohn aufhört. Dem Lohn gleichgestellt sind Lohnersatzartige Vergütungen wie z.B. Taggelder von Unfallversicherungen. Personen, die Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung haben, sind bei der Suva gegen Unfälle versichert.

### Verlängerung des Versicherungsschutzes durch Abredeversicherung

Wer bei der Agrisano Versicherungen AG gegen Nichtberufsunfälle versichert ist, kann die Nichtberufsunfallversicherung durch Abrede bis zu sechs aufeinanderfolgende Monate verlängern. Die Abredeversicherung gilt grundsätzlich für die vereinbarte Versicherungsdauer, höchstens jedoch für sechs aufeinanderfolgende Monate.

Eine für weniger als sechs Monate abgeschlossene Abredeversicherung kann vor ihrem Ablauf durch entsprechende Prämienzahlung bis zur erwähnten Höchstdauer verlängert werden.

### Validité de l'assurance contre les accidents non professionnels

Quiconque travaille chez un employeur au moins huit heures par semaine est assuré contre les accidents non professionnels. L'assurance contre les accidents non professionnels prend fin le 31<sup>e</sup> jour qui suit celui où a pris fin le droit au demi-salaire au moins. Sont assimilées au salaire les indemnités remplaçant le salaire telles que, par exemple, les indemnités journalières des assurances accidents. Les personnes ayant droit à l'indemnité de chômage sont assurées contre les accidents à la Suva.

### Prolongation de la couverture par une assurance par convention

Quiconque est assuré à l'Agrisano contre les accidents non professionnels, peut prolonger l'assurance contre les accidents non professionnels par convention pour une durée maximale de six mois consécutifs. L'assurance par convention est en principe valable pour la durée pour laquelle elle a été conclue, mais au maximum pour six mois consécutifs.

Une assurance par convention conclue pour une durée inférieure à six mois peut, avant son expiration et moyennant le paiement de la prime

### Validità dell'assicurazione contro gli infortuni non professionali

E assicurato contro gli infortuni non professionali chi lavora presso un datore di lavoro per almeno otto ore settimanali. L'assicurazione contro gli infortuni non professionali termina al 31<sup>esimo</sup> giorno susseguente a quello in cui cessa il diritto almeno alla metà del salario. Sono parificate al salario le indennità sostitutive del salario come ad esempio le indennità giornaliere di assicurazioni infortuni. Le persone aventi diritto all'indennità di disoccupazione sono assicurate alla Suva contro gli infortuni.

### Proroga della copertura assicurativa tramite un'assicurazione convenzionale

Chi è assicurato dall'Agrisano contro gli infortuni non professionali può prolungare l'assicurazione mediante convenzione fino a sei mesi consecutivi. L'assicurazione mediante convenzione ha di principio valore per la durata d'assicurazione convenuta, al massimo però per sei mesi consecutivi.

Un'assicurazione mediante convenzione stipulata per meno di sei mesi può essere prolungata fino alla sua durata massima pagando i rispettivi premi prima della sua scadenza.

**Was kostet die Abredeversicherung und wie wird sie abgeschlossen?**

Die Prämie beträgt CHF 40.- pro Monat; dieser Betrag ist auch für angebrochene Monate zu entrichten. Die Abredeversicherung wird durch die Bezahlung der Prämie abgeschlossen. Die Prämie muss spätestens an dem Tag bezahlt werden, an dem die Nichtberufsunfallversicherung endet. Die Abredeversicherung kann über die [Agrisano-Website](#) abgeschlossen werden.

**Versicherungsleistungen**

Die Abredeversicherung erbringt die gleichen Leistungen wie die normale Nichtberufsunfallversicherung, d.h. der Versicherte erhält in der Regel bei einem Unfall die gleichen Leistungen, wie wenn er die Arbeit entsprechend dem früheren Arbeitsverhältnis fortgesetzt hätte.

**Wenn Sie einen Unfall erleiden?**

Dann melden Sie sich unverzüglich bei unten stehender Adresse. Im Todesfall obliegt die Meldepflicht den anspruchsberechtigten Hinterbliebenen.

correspondante, être prolongée jusqu'à concurrence de la durée maximale mentionnée.

**Que coûte l'assurance par convention et comment procède-t-on pour conclure cette assurance?**

La prime est de CHF 40.- par mois; ce montant doit également être acquitté pour les mois entamés. L'assurance par convention se conclut par paiement de la prime. La prime doit être payée au plus tard le jour où l'assurance contre les accidents non professionnels prend fin. L'assurance par convention peut être conclue sur le [site web d'Agrisano](#).

**Prestations d'assurance**

Les prestations de l'assurance par convention sont les mêmes que celles de l'assurance contre les accidents non professionnels ordinaire, c'est-à-dire que l'assuré se voit en général octroyer, en cas d'accident, les mêmes prestations que s'il avait continué à travailler conformément aux rapports de travail antérieurs.

**Que faire en cas d'accident?**

L'assuré doit immédiatement annoncer l'accident à l'adresse ci-dessous. En cas d'un décès, les survivants bénéficiaires sont tenus de procéder à cet avis.

**Quanto costa l'assicurazione convenzionale e come si stipula?**

Il premio ammonta a CHF 40.- mensili. Questo importo deve essere versato anche per i mesi già iniziati. L'assicurazione mediante convenzione si stipula con il pagamento del premio che deve essere versato al più tardi il giorno in cui termina l'assicurazione contro gli infortuni non professionali. L'assicurazione convenzionale può essere stipulata tramite il [sito web Agrisano](#).

**Prestazioni assicurative**

L'assicurazione mediante convenzione accorda le stesse prestazioni della normale assicurazione contro gli infortuni non professionali ossia l'assicurato riceve in caso d'infortunio le medesime prestazioni come se avesse continuato il lavoro conformemente al rapporto di lavoro precedente.

**Cosa fare in caso d'infortunio?**

Si annunci al più presto all'indirizzo indicato sotto. In caso di decesso, l'obbligo di notifica incombe ai superstiti aventi diritto.